El tricloroetileno (TCE, por sus siglas en inglés) en el aire en su trabajo

Si usted es una mujer entre los 15 y 50 años de edad y podría estar embarazada, o está pensando quedar embarazada pronto, es importante que sepa sobre el posible riesgo del TCE en el aire de su trabajo.

Esta hoja informativa se trata solo del TCE que entra al edificio de una fuente de contaminación subterránea. La Administración de Salud y Seguridad Ocupacional (OSHA, por sus siglas en inglés) regula la protección de los empleados que usan TCE en el trabajo. OSHA podría tener niveles y regulaciones diferentes para estos casos.

¿Por qué estoy recibiendo esta información?

El tricloroetileno (también conocido como TCE) se ha encontrado en el aire de su trabajo a un nivel más alto de 8.8 microgramos por metro cúbico (µg/m^3) de aire. Este nivel es preocupante para una mujer embarazada en su primer trimestre porque el TCE sobre este nivel podría dañar el corazón del bebé durante el tiempo en que se está formando el corazón.

¿Qué es el TCE? ¿Cómo puedo estar expuesta al TCE?

El TCE es un líquido incoloro hecho por el hombre y usado principalmente como un solvente para remover la grasa de mecanismos de metal. También se usa en pegamentos y removedores de pintura. Cuando el TCE llega al suelo o al agua subterránea a causa de derrames, este líquido se evapora y puede entrar a los edificios cercanos a través de grietas en las cimientes del edificio. Este proceso se conoce como "intrusión de vapor."

¿Cuál es el nivel de TCE recomendado en el aire trabajo?

La Agencia de Protección Ambiental federal (US EPA, por sus siglas en inglés) recomienda un nivel de 8.8 µg/m^3 de aire o menos en el trabajo.

¿Cuáles son los efectos posibles a la salud de respirar aire con TCE en el trabajo?

Los posibles efectos a la salud de respirar aire con TCE dependen del nivel de TCE en el aire, por cuanto tiempo usted respira el aire y si respira el aire con TCE durante el primer trimestre de embarazo. El respirar aire con TCE durante el primer trimestre de embarazo puede aumentar el riesgo de daños al corazón del bebé durante el tiempo en el que se está formando el corazón. No se espera que el riesgo aumente si queda embarazada a más de tres o cuatro semanas de respirar aire con TCE elevado, porque la mayoría del TCE sale del cuerpo rápido. El respirar aire con niveles de TCE sobre 8.8 µg/m^3 no quiere decir que esto va a causar daños al corazón del bebé, solo que el riesgo de que pase es mayor.

El respirar TCE por mucho tiempo puede afectar el sistema inmunológico, el cual defiende al cuerpo de infecciones y por lo tanto puede aumentar las probabilidades de desarrollar infecciones. El contacto con TCE por mucho tiempo podría aumentar el riesgo de desarrollar cáncer del riñón, hígado y linfoma no Hodgkin.

¿Qué debo hacer si pienso que puedo estar embarazada?

El Departamento de Calidad Ambiental (DEQ, por sus siglas en inglés) recomienda que las mujeres que puedan estar embarazadas y puedan estar expuestas a niveles de TCE sobre el ***nivel de acción de 8.8 µg/m^3 de aire en el trabajo:***

- eviten áreas en el trabajo con niveles de TCE sobre el nivel de acción,
- consideren trabajar en otra localización,

- hablen con su doctor o con un doctor que conozca de exposiciones a químicos si está embarazada, y
- espere de tres a cuatro semanas después de estar en contacto con TCE a niveles sobre el nivel de acción antes de quedar embarazada para darle oportunidad al cuerpo a que deseche el TCE.

¿Qué medidas se pueden tomar para reducir los niveles de TCE en el aire del trabajo?

- El DEQ requiere que se les informe a los trabajadores inmediatamente si el nivel de TCE está al nivel de acción o más.
- El DEQ requiere acción inmediata para bajar los niveles de TCE a menos de 8.8 ug/m^3 en el aire para reducir el riesgo de daños al corazón del bebé durante el primer trimestre de embarazo.
- Se les requiere a las entidades responsables por la contaminación que reduzcan los niveles de TCE en el aire a menos del nivel de acción.
- Las mujeres que estén en el primer trimestre de embarazo o que estén tratando de quedar embarazadas necesitan encontrar otro lugar para trabajar hasta que los niveles de TCE estén bajo el nivel de acción.
- Cosas que se pueden hacer rápidamente para reducir los niveles de TCE incluyen sellar los cimientos y aumentar el flujo del sistema de aire.
- Se pueden instalar sistemas de filtro de carbón portátil y hacer cambios al sistema de aire y calefacción como medidas rápidas temporeras mientras se diseñan e implementan medidas permanentes.
- Se puede instalar un sistema para bajar la presión debajo del piso para bajar los niveles de TCE en el aire. Este sistema consiste en una serie de tubos debajo del piso con un abanico que empuja los vapores fuera del edificio.

¿Qué puedo hacer si pienso que mi salud ha sido afectada?

Usted debería hablar con su doctor o con un doctor que sepa sobre el contacto con químicos. Dele a su doctor una copia de sus resultados y la hoja informativa de la División de Salud Pública de Carolina del Norte, *Tricloroetileno, Información para Profesionales de la Salud*, disponible en http://epi.publichealth.nc.gov/oee/az.html#tce. Su doctor también se puede comunicar con la Rama de Epidemiología Ocupacional y Ambiental de la División de Salud Pública para hablar con doctores que saben sobre el contacto con químicos (919-707-5900).

Usted y su doctor pueden encontrar más información de salud en la página de Internet de la Agencia para Sustancias Tóxicas y Registro de Enfermedades (ATSDR, por sus siglas en inglés) https://www.atsdr.cdc.gov/substances/toxsubstance.asp?toxid=30.

¿Dónde puedo obtener más información sobre contaminación y limpieza del TCE?

Puede encontrar más información sobre sitios con TCE en (insert link here where TCE documents will be found). Para más información sobre la contaminación que motivó este informe comuníquese con: _____ _____.

Adapted from Massachusetts Department of Environmental Protection's 'Important Information on Trichloroethylene (TCE) in Workplace Indoor Air.'

junio 2019

NORTH CAROLINA
Department of Environmental Quality